

copy
1



ازالدين عند الله الاسلام

لا اله الا الله محمد رسول الله

AHMADIYYA GAZETTE 《Canada》

P.O. Box 1183, Station "B", Mississauga, Ontario

274-3735 275-4145

Editor: Mubarak X. Khan

JANUARY - 1977

Sub. Editor: Zakaria Virke

TRANSLATIONS OF QURAN

Encyclopadia Britanica

There exist Muslim Translations of Quran e.g. into Turkish Urdu and English(the latter during the Ahmadiyya Movement founded in 1889 by Mirza Ghulam Ahmad in the Punjab region of India) but on principle these are regarded as paragraphs , not as translations that can be used for ritual purposes.

The Quran was first printed at Rome by PAGNINUS BRIXIENSIS (1530) but the edition was never circulated. A HICKELMANN published as an Arabic Text at Hamburg in 1694. Since then several european editions have appeared , one of the best was that of G. FLUGEL(1834) the first critical edition often re-printed. It is from this edition that Western scholars have usually quoted the Quran. Several editions are today printed in Muslim countries, and an official Egyptian edition is gaining more and more ground among Western scholars.

The first Latin translation was made in 1143 at the request of an abbot of the monastery of Cluny and was published at Basle in 1543 by THEODORE BIBLIANDER and afterward rendered into Italian German and Dutch. The first French translation was by A. du RYER (1647) it was translated into English by Alexander Ross(1649-88) G. Sale's english translation first appeared in 1734 and has passed through many new editions.

It has become something of a classic and can still be useful in many respects. A translation by J. M. Rodwell with the surah's arranged in chronological order, appeared in 1861. E. H. Palmer's translation was published in 1880.

(Richard) Bell's translation with a critical re-arrangement of surah's (1937-39) tries to analyze the surah's into their smallest units and show how these were joined together to form the present Quran.

Article Quran page 345 vol 15 1975.

If you like to see Rodwell's translation please phone 275-4145. The one by E. H. Palmer is available at Roberts Lib. of Uni. of Toronto in original

.....
Ahmadiyya Gazette is a monthly publication of Ahmadiyya Movement Canada

.....
..... at page.

B2

THE WASHINGTON POST

Saturday, August 14, 1976



→
A LIVING PROOF OF
COLOR-BLIND
RELIGION

DAILY TIMES OF NIGERIA: OCT. 13, 19



country and that may Allah bless this country with prosperity,
justice, brotherhood and love and that may Allah enable us all to
serve humanity at large.

Other sessions of Jalsa Salana were addressed by many of
Jamaat's local and foreign distinguished speakers.

NEWS FROM RABWAH

Latest "ALFAZL" reports that Hazrat Amirul Mominin Khalifatul Masih III, with grace of Allah, is feeling well. Members of the movement all over Canada are requested to kindly ~~continue praying for health and long life of our spiritual leader.~~

Jalsa Salaana was held at Rabwah on Dec. 10, 11 & 12/76 with its traditional glory. About 125000 Ahmadies from Pakistan and rest of the world attended this blessed gathering.

Addressing the opening session Hazrat Amirul Mominin Khalifatul Masih emphasised the importance of Annual Gathering. He said that ~~Ahmadies should take advantage of these days and should try to fill their hearts with love of Almighty and benefit from atmosphere of Islamic brotherhood. In spite of difficulties, problems and hurdles in their way Ahmadies from all over the world have come to attend this blessed gathering. This is, Hazoor continued, a visible proof of their love of Islam and Ahmadiyyat.~~

The same day (Friday) Hazoor gave Friday sermon and lead prayers.

On second day Hazoor, while addressing the gathering said : 86 years ago that lonely voice which was raised from Qadian, has now, reached every corner of the world and glorious phase of Islamic domination has started. His magnificent address was interrupted many times with shouts of ISLAM ZINBAD, AHMADIYYAT ZINDABAD AND HAZRAT KHATIMNABIYYIN ZINDABAD.

On third day Hazoor addressed the gathering once again and at the end stressed that we must pray for safety of our country and that may Allah bless this country with prosperity, justice, brotherhood and love and that may Allah enable us all to serve humanity at large.

Other sessions of Jalsa Salana were addressed by many of Jamaat's local and foreign distinguished speakers.

(We have received a detailed account of the proceedings of Jalsa Salaana from Ahmadiyya Muslim Foreign Office Rabwah. these bulletins were read at the last monthly meeting of Toronto Jamaat).

We are very sad to announce that Maulana A.K.Nasim, Nazir Islah-o-Irshad and Brother M.Shafi, famous poet of our Jamaat, have passed away at Rabwah. Innalillah-e- wa inna alehi rajeoon. We extend our deep sympathy to bereaved families and pray that may Allah give them the strength to bear this great loss.

LOCAL NEWS

We were extremely sad and worried to hear that our brothers Khawar Aagha, Suhel Aagha and Mashood Khan were involved in a very serious car accident at Montreal recently. Suhel escaped with slight injuries but Khawar and Mashood were injured very seriously and were rushed to hospital. Condition of Mashood remained very serious for some time. Recent report indicate that both of them have now been released from Hospital but Doctors have advised long and complete rest. Brother Arjumand Khan Sahib, Brother Najam Aagha and their other family members have asked us to extend their sincere thanks to all brothers and sisters who have helped them (Specially Abdul Mannan Quraishi, his mother and other family members at Montreal) for their help and kindness at a time like this. All members are requested to kindly pray for speedy recovery of our above brothers.

Brother Asghar Hussain Khan, Brother Khalid Hussain Khan and Brother Rashid Khan recently invited many of our brothers and sisters of Toronto Jamaat. Occasion was marriage of their sister. Khutba-e-Nikah was given by Brother Abdul

Aziz Khalifa, our National Amir. Guests were entertained to tea and snacks. We extend our congratulations and prayers. May this union be source of blessings for both families.

BIRTH

We are pleased to announce that our brother and Begum Mahmood Chughtai have recently been blessed with a daughter (Kanwal Naaz). Congratulations and prayers from all of us.

Due to unavoidable circumstances it is very seldom that we get an opportunity to offer Friday prayers as a Jamaat. Dec. 31/76 was a holiday and were fortunate to offer Friday Prayers at the residence of Br. S.T.A. Bokhari. Khutba-e-Juma was given by Br. Prof. Khalil Ahmad Nasir who was on a private visit to Toronto. It was indeed a pleasure and honour to have Br. Khalil Nasir with us and we hope that he will visit us again in summer.

REQUESTS FOR PRAYERS.

We request all our members to kindly pray for following of our brothers:-

Br. Major Shamim Ahmad of Karachi.	(Had a heart attack near Jalsa Salaana)
Nasir A. Cheema	(Had an operation recently)
Br. Khalil Chaudhry	(Has been ill for a long time)
Brs. Khawar, Mashood & Suhel	(Injurd in a car accident)

KHUDDAMUL AHMADIYYA

Please note that election of QAID will be held in our February meeting.

MONTHLY MEETING

Our next monthly meeting and that of Lajna, Nasirat and Atfal will be held on Sunday Feb. 6/76 at 2 p.m. at Central .M.C.A., Colleg Street, Toronto. PLEASE BE PUNCTUAL.

MONTREAL JAMAAT'S REPORT

August 1976:--

The monthly meeting took place at 2 P.M. at the residence Mr Abdul Mannan Qureshi. The meeting started after Zuhr and Asr prayer. After talawat from sura Al-Anam ; R. 5 its translation and commentary read out by Br. Zahid Saeed, Mr. M. Munir addressed the meeting. Mr. Azizullah read on seerat and Mr. Barakat Janjua continued with his' discussion on the topic of marriage in Islam . After this the meeting was split into separate sessions of 1. ladies 2. children conducted by Rashid Ahmad and 3. Majlis -i- Aamala which elected Syed Dawood Ahmad as Nazir Majlis-i-Aamela.

Tea party and social meeting followed.

Huzur's visit to Canada

Despite the difficult schedule, some members of the jamaat Montreal attended the annual convention of the North American jamaats at New Jersey while most of the members visited Toronto to see Hazrat Khaliftul Masih III.

SEPTEMBER 1976

The meeting took place at the residence of Br. Qureshi. After the Zuhr and A'r prayers, the monthly general meeting commenced with the recitation from Sura al-Baqara and its commentary. Mr. H. Saleem d fr fr read a page from Ahmadiyyat of the true Islam. Mr. M. A. Chaudhry financial secretary, spoke about different chanda and their significance. President of the Jamaat, addressed the meeting on the subject of fasting. Mr. Azizullah read a page on Seerat. Mr. B. Janjua conducted a third session of his discussion on the marriage in Islam. Meeting ended with silent prayers.

Ramadhan: Several prayers were offered at the residence of various members of the jamaat during the holy month of ramadhan.

Eid-tul-Fitr: Eid was celebrated on September 25. Prayers were said Khutaba was read by the President Mr. M. Mian

OCTOBER 1976

The monthly meeting of jamaat Montreal took place at the residence of Brother Qureshi. The meeting started immediately after the Zuhr and Asr prayers said in congregation.

Recitation from Quran and its Urdu translation by Mr. A. Razzaq. Mr. Mian ; president did the commentary on the recited verses in English. After that Muhammad Ahmad Chaudry expressed his views in Urdu, as to how, in his opinion the organisation and functioning of the jamaat could be improved.

Mr. Azizullah read on seerat and Mr. Janjua did his fourth and final talk on the topic marriage in Islam. Topics for next discussion was chosed to be : Munafiq

Community tea party followed at the end of meeting. This meeting was attended by 15 ; male members while five Ahmadi visitors from Toronto and other places were also present.

For more reference on Ahmadiyya Movement see Ency. Americana page 230 vol 19 1970 article Missionary Movements and Islam. If you come da across such references please send us for publication.

چوکیدار عربی سبق ۵۰

مکرمہ و محترمہ امۃ الرشید شوکت صابہ ادریس مصباح ریلو

کوئی ماں یہ کہی نہ چاہے گی کہ اس کی اولاد مسلم سے باہر ہو ورنہ ہو جہاں اولاد
کیئے دنیوی علوم کا سیکھنا ضروری ہے وہاں دینی علوم کا حاصل کرنا بھی لازم ہے اس غری
ما شرفا ہیں جہاں ہمارے پیارے احمدی بچے تو جوان ہو رہے ہیں ان کو قرآن اور محمد
صلی اللہ علیہ وسلم کی زبان سکھانا اور حد ضروری ہے قرآن ہماری عزت ہے اس کا
سیکھنا اور اپنی اولاد کو اس کا پڑھنا سکھانا ہمارے لئے اتنا ہی ضروری ہے
جسنا زندہ رہنے کیلئے سالانہ پڑھنا ضروری ہے

یہ ٹوٹو چٹہ اماء اللہ کی عین خوشی اچھی ہے کہ ان کے درمیان سلسلہ احمدیہ
کی ایک برادر اور عالم خاتون آج کل ترقی و پیش رفت کا کمال مہرمانی سے احمدی
والدین کیلئے بچوں کو عربی سکھانے کیلئے ایک سادہ فہم سبق پیش کیا گیا ہے امید کی
جاتی ہے کہ ہر ماں اور باپ اس سبق کو اپنے بچوں کو پڑھائیں گے (محمد زکریا درک)

اسی کی خاندان

A FAMILY

A FATHER

آپ - باپ

A MOTHER

امام - ماں

A SON

ابن - بیٹا

A DAUGHTER

بنت - بیٹی

جب کسی اسم کو معرہ بنانا ہو تو عربی میں اسم مکرمہ کے شروع میں "ال" لگا

WHEN WE WISH TO DEFINE A WORD دینے ہیں
WE USE THE ARABIC DEFINITE ARTICLE "AL"

THE FAMILY الاسرة THE FATHER الاب

THE DAUGHTER البنت THE SON الابن

جب کسی چیز کی طرف اشارہ کرنا مقصود ہو تو اس کیلئے ہذا یا ہذا کے اسماء استعمال کریں گے ہذا - یہ - THIS - مرن کر اور ہذا - یہ مرث

WHEN WE WISH TO POINT TO ANYTHING WE USE ONE OF THE FOLLOWING ARABIC WORDS

هَذَا WITH MASCULINE AND هَذِهِ WITH FEMININE

هَذَا اب هَذَا ابن هَذِهِ اُم

THIS IS MOTHER THIS IS SON THIS IS FATHER

جب دو لفظوں کو یا دو جملوں کو ملا چاہیں تو اس کیلئے عربی میں

"وَ" کا لفظ استعمال کرتے ہیں WHEN WE WISH TO JOIN TWO WORDS OR TWO SENTENCES WE USE "وَ" (WA)

اب و اُم ابن و بنت
ایک باپ اور ایک ماں ایک بیٹا اور ایک بیٹی

A SON & A DAUGHTER A FATHER & A MOTHER

MOTHER AND DAUGHTER ماں اور بیٹی الابن و البنت

اسم کا نام ARABIC WORD FOR - NAME

خالد - عائشہ - نبیل نبیلہ

اسم الأب خالد باپ کا نام خالد ہے

THE NAME OF FATHER IS KHALID

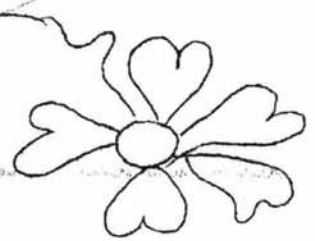
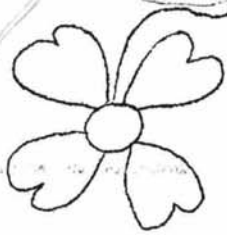
اسم الأم عائشہ ماں کا نام عائشہ ہے

THE NAME OF MOTHER IS AYESHA

اسم الابن نبیل بیٹے کا نام نبیل ہے

اللہ تعالیٰ ہر آدمی کے بچے کو اسلام اور احمدیت کا بیک غور پڑائے اور

ان کو علم سے مالا مال کرے آمین - الحمد للہ ربّ الدّٰر



الحمد للہ کہ ہم نے "تحت تحت" کے عنوان سے جو کالم شروع کیا تھا اب سے دوستوں نے اسے پسند کیا ہے صحت امرور ہیں ہم ہندوستان کے دو مایہ ناز ادیبوں کی رائے جماعت احمدیہ کے بارے میں درج کرتے ہیں و یا اللہ تو حقیق

① مشہور مصنف مولانا عبدالحلیم شرر لکھنوی تخریر فرمائے ہیں :-
 "احمدی مسلک شریعت محمدیہ کو اسی وقت اور شان سے قائم رکھ کر اس کی مزید تبلیغ و اشاعت کرنا ہے خلاصہ یہ کہ باہیت اسلام کے مٹانے کو آئی ہے اور احمدیت اسلام کو قوت دینے کے لیے اور اسی کی برکت ہے کہ باوجود چند اختلافات کے احمدی شریعت اسلام کی سچی اور پرجوش خدمت ادا کرتا ہے جو دوسرے مسلمان نہیں کرتے (رسالہ دل گداز ماہ جون ۱۹۱۶)

② مولانا ابوالنضر آغا (برادر اکبر ابوالکلام آزاد وزیر تعلیم ہندوستان) جناب آغا مرحوم حضرت مسیح موعود کی زندگی میں ۱۹۰۵ء میں "مادیان آئے اور اخبار" "جیل" میں اپنے "تائراٹ" تحریر کیے :- "چھوٹے سے لیکچر سے تک ہر ایک نے مجھ سے چٹائی کا سلوک کیا اور مولانا حاجی حکیم نور الدین صاحب جن کے اسم گرامی سے تمام انڈیا واقف ہے اور مولانا عبدالحکیم صاحب سپانکڑی جن کی تفسیر پر کی شجاب ہیں دعوم ہے مولوی مفتی محمد سادق صاحب ایڈیٹر بدرجن کی تخریروں سے کتنے انگریز پورب میں مسلمان ہو گئے وغیرہ وغیرہ پیر لے درجہ کی شفقت اور نہایت محبت سے پیش آئے

میرزا صاحب کی صورت نہایت شاہدار ہے جس اثر بہت قوی ہوتا ہے انگوں میں خاص طرح کی کیفیت اور جھک ہے اور پاؤں میں ملامت ہے طبیعت منعکس مگر حکومت چیز مزاج
 حضرت مسٹر دلوں کو گروادینے والا ہر دہائی شان میں انکساری کیفیت ہیں اعتدال پیدا کر دیا ہے اننگو حیثیت اس نثری سے کرتے ہیں کہ معلوم ہوتا ہے گو باہیت ہم ہیں میرزا صاحب کی وسیع الرقبت کا یہ ادنیٰ نمونہ ہے کہ انشاء بیام کی ٹوائشنوں کے قائمہ پر باہیں اللہ ط مجھے شکوہ ہے
 دیا۔۔۔۔۔ آج پھر آہیں اور کم اثر کم درمیانہ پیام کریں" (بدر فادیان ۲۵ مئی ۱۹۰۵)

محترم چوہدری محمد علی
سنکری مال جماعت احمدیہ کینیڈا

نمبر ایک جدید

نمبر ایک جدید کے سال نو کا اعلان فرماتے ہوئے سیدنا حضرت خلیفۃ
المسیح الثالث ایدہ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز نے فرمایا:

”ہم ایک جگہ ٹھہرنے والی جماعت نہیں ہیں۔ ہمیں وہاں سے
اوپر کھڑے ہونا ہوتا ہے اور دعا بھی کرتے ہیں اور کرتا رہیں گے
کہ اللہ تعالیٰ ہم سب کو توفیق عطا کرے کہ آئندہ سال ہمارے
دو سو پچھپے سالوں یعنی جو سال گزر رہا ہے اس کے
اعدادوں سے زائد ہو جائیں۔“

۱۹۷۴ کے شہادت و مصائب کے باوجود حضرت مہدی علیہ السلام کی اس فدائی
جماعت نے اکناف عالم میں اشتاعت اسلام کیلئے پہلے سے بڑھ چڑھ کر
قربانی پیش کرنے کی سعادت حاصل کی۔ حضور فرماتے ہیں: —

”ہمارا دولت پرور کے چہرے نہیں ہمارا دولت
پُرے پُرے ہمارے خانے نہیں جماعت احمدیہ کی دولت
وہ محض دل نہیں جو حضور سینوں کے اندر دھڑک
رہے ہیں جو خدا تعالیٰ کی راہ میں قربانیاں دے رہے ہیں۔“

ایسے احباب جہاں پر باقاعدہ جماعتیں قائم نہیں وہ ہمیشہ ہمارا راستہ
اپنے چہرے جات درجہ ذیل ایڈریس پر بھیجیں تمام چیک
Ahmadiya Movement کے نام لکھے جائیں

MR. M. A. CHAUDHRY

1950 - KENNEDY ROAD, APT 605

SCARBOROUGH, ONTARIO (Tel 292-3176)

ایک انگریزی امانت

اور اس کی تشریح آپ کے اپنے الفاظ میں

I LOVE YOU, I SHALL GIVE YOU
A LARGE PARTY OF ISLAM

(یہ) پیش گوئی انگریزی زبان میں ہے اور میں اس زبان سے واقف نہیں
یہ بھی ایک معجزہ ہے جو اس زبان میں وحی الہی نازل ہوئی ترجمہ یہ ہے
کہ میں تم سے محبت کرتا ہوں میں تمہیں ایک بڑا گروہ اسلام کا دوں گا ایک گروہ
تو ان میں سے پہلے مسلمانوں میں سے ہوگا اور دوسرا گروہ ان لوگوں میں سے ہوگا
جو دوسری قوموں میں سے ہوں گے یعنی ہندوؤں میں سے یا یورپ کے
عیسائیوں میں سے یا امریکہ کے عیسائیوں میں سے یا کسی اور قوم میں سے
چنانچہ ہندو مذہب کے گروہ میں سے پہلے سے لوگ مشرف باسلام ہو کر
ہمارے سلسلہ میں داخل ہو گئے جن میں سے ایک شیخ عبد الرحیم جو اسی جگہ
قادیان میں مقیم ہیں جنہوں نے عربی کتاب میں بھی پڑھ لی ہیں اور قرآن شریف
و کتب درسیہ حدیث و فہم کو پڑھ لیا ہے اور عربی میں خوب مہارت پیدا
کر لی ہے دوسرے شیخ فضل حق جو اس ضلع کے رئیس ہیں اور ان کا باپ
یا گروہ دار ہے شیخ عبد اللہ (دیوان چند) جو سا لہا سال سے ڈاکٹر
ہیں خیر رہ رکھتے ہیں اور اس جگہ قادیان میں وہی کام کرتے ہیں اور اس
سلسلہ کہنے اسی کام پڑ قادیان میں معجزہ پڑ اسی طرح اور کہنے ہیں جو اپنے اپنے
دعوتوں میں جا کر رہیں ہیں

(ایسا ہی یورپ یا امریکہ کے مذہم عیسائیوں میں بھی محوڑے طرح سے
ہمارے سلسلہ کا راجہ ہوگا ۱۰۰ سے زیادہ جا رہے ہیں ایک مسٹر ڈاکٹر

ہر مذہب پارکار ہننے والا جو ملک USA میں ہے جس پہلہ نام ہے

F. L. ANDERSON

200-202, WORTH STREET, N. Y.

اور بعد اسلام اس کا نام "حسن" رکھا گیا ہے وہ ہماری جماعت یعنی سلسلہ احمدیہ میں
داخل ہے اور اس نے اپنے ہاتھ سے چھٹی لکھ کر اپنا نام اس جماعت میں درج
کرایا ہے اور ہماری کتاب میں جو انگریزی میں ترجمہ شدہ ہیں پڑھتا ہے قرآن
شریف کو عربی میں پڑھ لیتا ہے اور لکھ بھی سکتا ہے ایسا ہی اور کئی
انگریز ان ملکوں میں اس سلسلہ کے شاخوں میں ہیں اور اپنی موانعت اس
کا ہر کرتے ہیں چنانچہ ڈاکٹر بیکر (DR. BAKER) حسن کا نام ہے

A. GEORGE BAKER

4045 SIOSQUEHENA AVE, PHILADELPHIA
USA
(میں کوئی جینا ایوہو فلاڈیلفیا)

میگزین ریلو آف ریڈیو میں میرا نام اور مندر کرنا پڑھ کے اپنی چھٹی میں لکھا
(اگلی دو سطور میں خط کا ترجمہ ہے۔ مدبر)

ایک عورت امریکہ سے میری نسبت اپنے خط میں لکھتی ہے کہ میں ہرگز
ان کی تصویر کو دیکھتی رہنا پسند کرتی ہوں یہ تصویر پائل میں کی تصویر معلوم
ہوتی ہے اور اس طرح ہمارے ایک دوست کی بیوی جس کا پہلہ نام ریلو ہے
ELIZABETH کا جو انگلینڈ کی باشندہ ہے اس جماعت میں داخل
ہو چکی ہے (میرا جین احمدیہ حصہ پنجم ص ۱۵۱ تا ۱۵۶)

میں وہیں و تحریک۔ ایوڈیشن

جماعت احمدیہ کے دو نامور اصحاب کی وفات

① دو نامور القاص ہیں یہ احمدیہ شائع ہوئی ہے کہ مولانا احمد علی صاحب
رہو ہیں لغات ڈیا بیس وفات پائے مرحوم نے آزادی پاکستان کے وقت
تبدیل و تبد کی معیوبیت پر داشت ہیں عرصہ دراز تک نائب ناظر اصلاح و ارشاد
رہے ② اسی طرح جماعت کے ایک ممتاز شاعر اور ادیب محمد شفیع صاحب اسلام

جلسہ 40 ریحہ متعلقہ نظمیں

①

پیرے پیرائی اشاروں سے چلے آئے ہیں
ساری دنیا کے کناروں سے چلے آئے ہیں
پیرے الفاس پہچائی کا ہے یہ اچھا
مرد جی جی کے مراروں سے چلے آئے ہیں

②

جن کو چلنے کی بھی ہمت ہیں افسان خیراں
نری شفقت کے سپہاروں سے چلے آئے ہیں
حد و پیر ملک پڑھتے ہوئے رہیں
عیش کے رُمر مراروں سے چلے آئے ہیں
نور کے پردے میں بیوی سلا کا پیہام

سوچو چاند و سارو چلے آئے ہیں

شیخ روشن دین صاحب تنویر (مرحوم)
سابق ایڈیٹر الفضل

اب کے ہمارا جلسہ اک یادگار ہوگا
سامان دید پاراں پھر شہانہ ہوگا
کھل جائیں گے درختے فصل و کرم کے سارے
محفل و پھر سچے گی پھر کر پار ہوگا

پہر وائے ہوں گے جمع رہو ہیں چاند سے
گو باطراف سمع دیوانہ وار ہوگا
اگریں گے آسمان رحمت کے چہ در
منظر و چہ کہ ماکیا خوشگوار ہوگا

پیشہ زبانی ہوگی دانش پیام ہوگا
جو بھی خطاب ہوگا لیس یادگار ہوگا

اے دانش پس بھی اُر کے جاؤں نعیم رلو
تسکین قلب ہوگی دل کو قرار ہوگا
(فضل الرحمن نعیم ایم اے)